

 PASAIKO UDALA www.pasaia.eus	HARRERA ON PROGRAMA BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA PROGRAMA HARRERA ON PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 910 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia GIZARTE EKINTZA gizartekintza@pasaia.net T050100
--	--	--

SARRERA

Migrazio-prozesuak oso konplexuak dira, bereziki, arrazoi sozioekonomikoek edo politikoek eragindakoak. Prozesu horien ondorioz, esperientzia zailak sortzen dira, eta protagonista direnentzat gidatzeko zailak izaten dira horiek. Migrazioak beste helmuga baterako lekualdatze fisikoa dakar, eta oro har, helmuga hori ez da behin betikoa izaten. Aldi berean dakar oztopo kulturei aurre egitea, tokiko hizkuntza ez ezagutzea, laguntza-sarerik ez izatea, muga ekonomikoak izatea, eta, askotan, gaingintu ezin diren legezko oztopoak ere izatea. Testuinguru horretan, migratzaileek beren eguneroko bizitza berreraiki eta beren etorkizuna planifikatu behar dute.

Adingabeak askotan nahi gabe protagonistak izaten dira prozesu horietan. Izan ere, helduek erabakitzen dute normalean migrazio-prozesuak egitea; eta sufritu, aldiz, adingabeek sufritzen dituzte prozesu horiek. Amak edo aitak -edo biek- beste herrialde batera migratzen dutenean gertatzen da lehenengo dolua, eta dolu horri bigarren dolua gehitzen zaio berrelkartzea erabakitzen dutenean. Aukeratu ez duten errealitate ezezagun batekin egiten dute topo, eta errealitate berri horretara, kultura berrira, hizkuntza berri batera, giro berrira, usain berrietara eta zapora berrietara egokitu beste aukerarik ez dute.

Aurrekoa kontuan hartuta, Migrazio eta Aniztasun Arlorako ezinbestekoa da adingabe horiei laguntzeko tresnak ezartzea. Hori da programa hau abian jartzeko arrazoi nagusia: migrazio-prozesu bat egin duten haur eta gazte pasaitarrei gune baliagarri bat eskaintzea migrazio-prozesu baten ondoren jasaten dituzten ondorio kaltegarriak leuntzeko, eta zentzu guztietan berdintasuna aitortzeko. Gune horretan bermatu behar da adingabeak udalerrian ohitzea; beren autonomia indartzea; eta gizarte-sare egonkorak sortzea, beren eskubideak baliatu ahal izan ditzaten berdintasunean oinarrituta, udalerriko gainerako adingabeen aukera berberak dituztela.

INTRODUCCIÓN

Los procesos migratorios, en especial aquellos motivados por razones socio-económicas o políticas, presentan una complejidad significativa. Estos procesos generan experiencias difíciles de manejar para quienes los protagonizan. La migración implica no solo el desplazamiento físico hacia un nuevo destino, que rara vez es definitivo, sino también enfrentar barreras culturales, desconocimiento del idioma local, falta de redes de apoyo, limitaciones económicas y, a menudo, obstáculos legales insuperables. En este contexto, las personas migrantes deben reconstruir su vida cotidiana y planificar su futuro.

Los/as menores de edad a menudo son protagonistas involuntarios en dichos procesos. Efectivamente, los/as adultos son los/as que normalmente deciden realizar los procesos migratorios, y los/as menores son los/as que los padecen. A un primer duelo, cuando la madre o el padre - o ambos- migran a otro país, hay que añadir el segundo duelo: cuando deciden reagruparlos. Se encuentran entonces con una realidad no elegida y desconocida. No tienen más opción que aclimatarse a esa nueva realidad, a la nueva cultura, a una lengua nueva, nuevo clima, nuevos olores, nuevos sabores...

Teniendo en cuenta lo anterior, para el Área de Migración y Diversidad deviene imprescindible implementar herramientas de apoyo para estos/as menores. Esa es la razón principal de poner en marcha este programa: ofrecer a los y las niños/as y jóvenes pasaitarras que han hecho un proceso migratorio un espacio válido para suavizar los efectos adversos que sufren tras un proceso migratorio, y reconocerles en plano de igualdad en todos los sentidos. Este espacio debe garantizar el que los/as menores se familiaricen con el municipio, fortalezcan su autonomía, creen redes sociales estables, para que, puedan ejercer sus derechos, en un plano de igualdad, con las mismas oportunidades que el resto de los y las menores del municipio.

1. KONTRATUAREN XEDEA

Kontratuaren xedea da "Harrera on" programa abian jartzea eta garatzea, Pasaiaiko Udaleko Migrazio eta Aniztasun Sailaren zuzendaritza eta koordinaziopean, Euskara, Gazteria eta Haur eta Nerabeen Eskubideen sailekin batera lankidetzan.

Zehazki, Harrera ON! programa ESKUBIDEAN Planaren ekintza-ildo hau gauzatzeko diseinatu da: "Pasaia iritsi berri diren adingabeei harrera egokia egitea, haien jatorria edozein dela ere, eta Pasaia aniztasuna ikusaraztea".

Programa horretan komunitateko hainbat eragilek hartzen dute parte. Horiek horrela, programa hori ESKUBIDEAN Planaren hainbat fororen arteko sare-lanean oinarrituta dago: Hezkuntza Foroa, Udal Zerbitzuen Foroa, Elkarleen Foroa eta, jakina, Sailarteko mahaia (non haur eta gazteen kolektiboarekin lotutako udal-sail eta -arlo askok parte hartzen duten).

2. IRAUPENA

Kontratu horren **hasierako iraupena 2 urtekoa** izango da, dagokion administrazio-kontratua sinatzen denetik zenbatzen hasita, eta bi alderdiak ados jarrita **urtero luzatu ahal izango da, gehienez ere 4 urtera arte**.

3. PROGRAMAREN HELBURUAK

- [Helburu orokorra](#)
- Pasaian haur eta gazteen inklusioa bultzatuko duen espazio bat eskaintzea, gure kulturarekiko harremanak elkarrekin eraikiz, eta betiere, haien nortasun kulturala eta aniztasuna errespetatuz.
- [Helburu zehatzak](#)
- Dibertsiorako eta aisialdirako espazio bat eskaintzea, haur eta gazte iritsi berriek dibertitzeko eta beren adineko beste adingabe batzuk ezagutzeko aukera izan dezaten.

1. OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato es la puesta en marcha y desarrollo del PROGRAMA "HARRERA ON", bajo la dirección y coordinación del Área de Migración y Diversidad del Ayuntamiento de Pasaia, en colaboración con los Departamentos de Euskera, Juventud y de Derechos de la infancia y Adolescencia.

Concretamente, Harrera ON! es un programa diseñado, en ejecución de la siguiente línea de acción del Plan ESKUBIDEAN: *"Proporcionar una acogida adecuada a los y las menores de edad recién llegados/as a Pasaia independientemente de su origen, así como visibilizar la diversidad pasaitarra."*

En este programa, se implican, entre otros, varios agentes de la comunidad. Así, este programa se sustenta en un trabajo en red entre varios Foros el Plan ESKUBIDEAN: Foro de Educación, Foro de los servicios municipales, Foro de asociaciones y por supuesto, la Mesa de Trabajo Intedepartamental (donde participan muchos departamentos y áreas municipales relacionados con el colectivo infanto-juvenil).

2. DURACIÓN

La **duración inicial** de dicho contrato será de **2 años**, a contar desde la firma del correspondiente contrato administrativo, **pudiendo ser prorrogado anualmente**, mediante acuerdo entre las partes, hasta un **máximo de 4 años**.

3. OBJETIVOS DEL PROGRAMA

- [Objetivo General](#)
- Ofrecer en Pasaia un espacio que favorezca la inclusión de los/as niños/as y jóvenes construyendo juntos las relaciones con nuestra cultura, y respetando siempre su propia diversidad e identidad cultural.
- [Objetivos Específicos](#)
- Ofrecer un espacio de diversión y ocio donde los/as niños/as y los/as jóvenes recién llegados/as se diviertan, y puedan conocer a otros y otras menores de su edad.

 PASAIKO UDALA www.pasaia.eus	HARRERA ON PROGRAMA BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA PROGRAMA HARRERA ON PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 910 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia GIZARTE EKINTZA gizartekintza@pasaia.net T050100
---	---	---

- Adingabeen sare sozialak indartzea, eta, gainera, zubiak egitea udalerrian kokatutako beste udal-zerbitzu batzuekin eta elkarrekin eskaintzekin (kirola, kultura eta abar).
- Gure kulturarekiko harremanak sustatzea, esperientziak eta ezagutzak trukatzuz, betiere, norberaren kultura-nortasuna eta aniztasuna errespetatuz.
- Ikustaraztea eta barneratzea zein garrantzizkoa den euskararen erabilera hizkuntza bizi gisa, komunikatzeko tresna gisa eta gizarte-harremanetarako tresna gisa, besteak beste.
- ANIZTASUNAREN aldeko eta bestelakoa izatearen aldeko errespetua bultzatzea, eta BALIOETAN hezteko elkarrekin BERDINTASUNEAN bizitzeko.
- Fortalecer las redes sociales de los y las menores estableciendo, además, puentes con otros servicios municipales y con ofertas asociativas (deportivas, culturales etc) ubicadas en el municipio.
- Fomentar las relaciones con nuestra cultura, a través del intercambio de experiencias y conocimientos, respetando siempre su propia identidad cultural y diversidad.
- Visualizar e interiorizar la importancia del uso del euskera como lenguaje vivo, como herramienta de comunicación, de relación social, etc.
- Fomentar el respeto a la DIVERSIDAD, a lo diferente y educar en VALORES para la convivencia en IGUALDAD.

4. HARTZAILEAK

Hartzaileak: migrazio-prozesu bat bizi izan duten 6 eta 16 urte bitarteko haurrak eta gazteak.

Zerbitzua erabili ahal izateko interesdunak bi baldintza hauetako bat ere bete beharko du:

- A) Pasaia udalerrian errolatuta egotea.
- B) Ikasketak udalerriko hezkuntza-komunitate edo ikastetxe batean egitea.

Zerbitzua talde-dinamiken bidez gauzatuko da. Ahal dela, taldeak adin-tarte hauen arabera antolatuko dira:

- 6tik 9 urtera.
- 10etik 12 urtera.
- 13tik 16 urtera.

Hala eta guztiz ere, parte hartzeko eskaerak aztertu ondoren, behin Migrazio eta Aniztasun Arloak enpresa kontratistarekin adostu ondoren, talde mistoak hainbat adin-tarte biltzen dituzten parte-hartzaileekin antolatu ahal izango dira.

4. DESTINATARIOS/AS

Destinatarios/as: niños/as y jóvenes entre 6 y 16 años, que han vivido un proceso migratorio.

Para poder acceder a este servicio, el/la interesado/a deberá cumplir, además, alguna de estas dos condiciones:

- A) Estar empadronado/a en el municipio de Pasaia.
- B) Cursar sus estudios en una comunidad educativa, o centro escolar ubicado en el municipio.

El servicio se llevará a cabo a través de dinámicas de grupo. Los grupos se organizarán, preferentemente, en torno a las siguientes franjas de edad:

- De 6 a 9 años.
- De 10 a 12 años.
- De 13 a 16 años.

No obstante lo anterior, previo análisis de las solicitudes de participación, y tras acuerdo entre el Área de Migración y Diversidad con la empresa contratista, se podrán organizar los grupos mixtos con participantes que aglutinen varias franjas de edad.

Talde bakoitzeko gehieneko parte-hartzaile kopurua: 25.

5. ZERBITZUAREN EZAUGARRIAK

5.1.- Edukia

Zerbitzu hori gauzatzeko, bi eremu bereizten dira:

- **Administrazio-kudeaketa:** erakartzeko barne-lanak, publizitatea, plangintza, izen-ematea, koordinazioa, ebaluazioa, itzulketak, etab.
- **Talde-saioak kudeatzea:** talde-dinamika, heziketa-jolas, lankidetzajolas eta besteren bidez, gai hauek landuko dira:
 - Migrazio-prozesua: nondik etorri naiz? Nora etorri naiz bizitzera? Nor / Zer utzi dut? Norekin egin dut topo/ zer aurkitu dut? Nola sentitzen naiz?
 - Euskal Herria: askotariko herria/ Euskara/ Euskal Kultura.
 - Pasaia udalerrria: lau barruti, herri bakarra.
 - Udal-zerbitzuak eta haur eta gazteentzako elkarten eskaintza: kirola, kultura, etab. Non daude? Zer eskaintzen dute? Noiz?
 - ESKUBIDEAN PLANA

Gainera, taldean bertan parte-hartzaileen interesetatik ateratzen diren beste gai batzuk ere landu ahal izango dira – Migrazio eta Aniztasun Arloarekin aldez aurretik komunikatuta eta adostuta – (gai monografiko gisa edota zeharka).

Haien jatorria edozein delarik ere, udal honek haur eta gazte pasaitarren eskubideak bermatzeko konpromisoa duenez, nola kudeaketa administratiboaren lan-hizkuntza hala taldeko saioetako EUSKARA izango da.

Halaber, saioen garapenean parte hartzen ari diren adingabeen jarrera positiboa bultzatuko da euskararekiko eta haien ama-hizkuntzarekiko, eta adingabeen jatorrizko kultura eta euskal kultura ezagutzeko interesa piztuko da.

Número estimado máximo de participantes por grupo: 25.

5. CARACTERÍSTICAS DEL SERVICIO

5.1.- Contenido

En la ejecución de este servicio se diferencian dos ámbitos:

- **Gestión administrativa:** trabajos internos de captación, publicidad, planificación, inscripción, coordinación, evaluación, devolución etc.
- **Gestión de las sesiones grupales:** mediante de dinámicas de grupo, juegos educativos, colaborativos etc...se trabajarán los siguientes temas:
 - Proceso migratorio: ¿de dónde he venido? ¿A dónde he venido a vivir? ¿Quién/qué he dejado? ¿Quién/qué he encontrado? ¿Cómo me siento?
 - Euskal Herria: pueblo diverso/ Euskara / Euskal Kultura.
 - Municipio de Pasaia: cuatro distritos, un único pueblo.
 - Servicios Municipales y Oferta asociativa infanto-juvenil: deportiva, cultural etc. ¿Dónde están? ¿Qué ofertan? ¿Cuándo?
 - PLAN ESKUBIDEAN

Además, podrán trabajarse - previa comunicación y conformidad del Área de migración y diversidad- otros temas que vayan saliendo en el propio grupo por el interés de los y las propios/as participantes, (bien como temas monográficos, bien de forma transversal).

Por el compromiso que tiene este Ayuntamiento por garantizar los derechos de los niños/as y jóvenes pasaitarras, independientemente de su origen, el idioma de trabajo tanto en la gestión administrativa como en el desempeño de las sesiones grupales será el EUSKERA.

Además, en el desarrollo de las sesiones, se potenciará una actitud positiva tanto hacia el euskera como hacia el idioma materno de los/as menores participantes, y se incitará el interés por conocer tanto la cultura de origen del/de la menor como la cultura vasca.

 PASAIKO UDALA www.pasaia.eus	HARRERA ON PROGRAMA BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA PROGRAMA HARRERA ON PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 910 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia GIZARTE EKINTZA gizartekintza@pasaia.net T050100
---	---	---

Baldintza-agiri honen xede den zerbitzurako aurkezten diren proposamenek bi espazioetan jarraitu beharreko metodologia jaso beharko dute, eta, bestea beste, honako alderdi hauek zehaztu beharko dituzte:

- a) Dinamizatzaileak kontratatzea
- b) Material didaktikoa egitea
- c) Erabilitako metodologia
- d) Kudeaketa eta antolaketa:

- Programaren publizitatea eta zabalkundea sare sozialetan.
- Parte-hartzaileak biltzea eta izena ematea: partaidetza-fitxak eta datuak kudeatzea
- Parte-hartzaileen jarraipena.
- Saioen garapenari buruzko informazioa biltzea.

Giza baliabideen eta baliabide materialen gastuak enpresa esleipendunak ordainduko ditu (telefonoa, faxa, langileak, materiala, eta abar).

Pasaia Udalak enpresa kontratistaren esku jarriko du Harrera On programako materiala eta, hala badagokio, programa honetako saioretan erabili ahal izateko beste hezkuntza-material bat.

Pasaia Udalaren berriazko baimenik gabe material hori beste gune batzuetan ez erabiltzeko konpromisoa hartzen du enpresa kontratistak.

Lizitazio hau izapidetzeko, gutxi gorabehera, urteko **279 ordu** aurreikusten dira **taldeak dinamizatze**ko zerbitzurako, eta **10 ordu** inguru koordinazio-zerbitzurako.

5.2.- Programa garatzeko espazioak

Zerbitzua Pasaia udalerrian emango da, lau barrutietako edozeinetan (Donibane, San Pedro, Antxo eta/edo Trintxerpe). Parte hartzeko eskaerak aztertu ondoren, zerbitzua eman aurretik, Migrazio eta Aniztasun Arloak taldeen kokapen zehatzak jakinaraziko dizkio enpresa kontratistari.

Las propuestas que se presenten al servicio objeto de este pliego deberán incluir la metodología a seguir para la ejecución del servicio, entre otros aspectos, los siguientes:

- a) Contratación de dinamizadores/as
- b) Elaboración del material didáctico, si fuera el caso.
- c) Metodología empleada
- d) Gestión y organización:

- Publicidad y difusión en redes sociales del programa.
- Captación e inscripción de los y las participantes: gestión de las fichas de participación y de los datos.
- Seguimiento de los y las participantes.
- Recogida de la información del desarrollo de las sesiones.

Los gastos de recursos humanos y materiales serán por cuenta de la empresa adjudicataria (teléfono, fax, personal, material, y otros).

El Ayuntamiento de Pasaia pondrá a disposición de la empresa contratista el material del programa Harrera On y, en su caso, otro material educativo para que pueda utilizarlo en las sesiones de este programa.

La empresa contratista se compromete a no utilizar dicho material en otros espacios sin el consentimiento expreso del Ayuntamiento de Pasaia.

Al objeto de tramitar la presente licitación, se estima a **título orientativo** una previsión anual de **279 horas** del servicio de **dinamización** de grupos y unas **10 horas** del servicio de **coordinación**.

5.2.- Espacios para desarrollar el programa

El servicio se prestará en el municipio de Pasaia, en cualquiera de sus cuatro distritos (Donibane, San Pedro, Antxo y/o Trintxerpe). El Área de Migración y Diversidad comunicará - una vez analizadas las solicitudes de participación, y con anterioridad a la prestación del servicio- las ubicaciones exactas de los grupos a la empresa contratista.

Udalak lokalak erabiltzeko aukera emango du saioak egiteko. Hala ere, gerta liteke saioak ikastetxeen barruan egitea, haiekin batera lankidetzan.

Lizitatzailleek euren eskaintzetan saio batzuk ohiko espazioetatik kanpo egiteko aukera aurkeztu ahal izango dute, programan aurreikusitako helburuak betetzeko.

5.3.- Ordutegia eta saioak

Oro har, saio bakoitzak gutxienez ordubeteko iraupena izango du, eta lanegun batean egingo da. Saioak ikasturtean egingo dira (urritik ekainera), eta astean hiru izango dira gehienez, talde bakoitzeko. Hala ere, udalak, enpresa kontratistarekin adostu ondoren, saioen iraupen eta maiztasun handiagoa edo txikiagoa ezarri ahal izango du, eta horrek modu proportzionalan eragingo du zerbitzuaren fakturazioan.

Udalak enpresa esleipendunarekin adostuko ditu saioetarako proposatutako egutegia eta ordutegia, baita saioen kokapena ere. Esan bezala, arau orokor gisa, bilerak ikasturtean zehar egingo dira, hau da, urritik ekainera. Uztailean eta abuztuan ez da saiorik egingo.

Talde bakoitzak gutxienez ordu eta erdi izango du astean, eta gehienez 3 ordu astean. Azken kasu horretan ordu horiek lanegun desberdinetan ezarri ahal izango dira.

Administrazio Baldintza Administratibo Zehatzen Agiriak (BAZAk) adierazten duen bezala, lizitatzailleek euren eskaintzetan saioko ordu bakoitzeko prezioa beherantz hobetu ahal izango dute.

Saio bereziak

Ekainean ikastaroaren amaierako jarduera berezi bat egingo da, eta saio horretan saio bakoitzeko gutxieneko ordutegia gainditu ahal izango da. Jarduera hori Migrazio eta Aniztasun Arloaren eta kontratistaren artean adostuko da.

El Ayuntamiento facilitará el uso de locales para el desarrollo de las sesiones. Si bien, llegado el caso, estas podrán realizarse dentro de los propios centros escolares en colaboración con los mismos.

Las licitadoras podrán presentar en su oferta la posibilidad de desarrollar ciertas sesiones fuera de los espacios habituales con el fin de cumplir los objetivos previstos del programa.

5.3.- Horario y sesiones

Como norma general, cada sesión tendrá una duración mínima de una hora, y se desarrollará en un día laborable. Las sesiones se llevarán a cabo en el curso escolar (de octubre a junio) y serán máximo tres a la semana por grupo. No obstante, el Ayuntamiento, previo acuerdo con la empresa contratista, podrá establecer una duración y frecuencia superior o inferior de las sesiones, repercutiendo de forma proporcional en la facturación del servicio.

El Ayuntamiento acordará con la empresa adjudicataria la calendarización y el horario propuesto para las sesiones así como la ubicación de las mismas. Como ya se ha dicho, como norma general, las sesiones se llevarán a cabo en el curso escolar, es decir, de octubre a junio. En los meses de julio y agosto no habrá ninguna sesión.

Cada grupo tendrá un mínimo de 1 hora y media semanal y un máximo de 3 horas a la semana. En este último caso, dichas horas podrán establecerse en días laborables diferentes.

Tal y como indica el Pliego de Condiciones Administrativas Particulares (PCPA), las licitadoras en su oferta podrán mejorar a la baja el precio por hora de sesión.

Sesiones especiales

Se realizará una actividad especial de final y cierre del curso en junio, que podrá exceder el horario mínimo por sesión. Esta actividad será acordada entre el Área de Migración y Diversidad y la contratista.

 PASAIKO UDALA www.pasaia.eus	HARRERA ON PROGRAMA BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA PROGRAMA HARRERA ON PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 910 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia GIZARTE EKINTZA gizartekintza@pasaia.net T050100
---	---	---

Era berean, lehen adierazi bezala, programan aurreikusitako helburuak betetzeko lizitatzailerik beren eskaintzetan saio batzuk ohiko espazioetatik kanpo egiteko aukera aurkeztu ahal izango dute.

Amaitzeko, aipatzekoa da urtero azaroaren 20aren inguruan haurren eta nerabeen eskubideekin lotutako saio berezi bat egingo dela. Saio hori Haurren eta Nerabeen Eskubideen Sailak egun horren inguruan bultzatzen duen udal-programazioaren barruan sartu ahal izango da, eta aldez aurretik Migrazio eta Aniztasun Sailarekin adostuko da.

5.4.-Lantaldea

Programa gauzatzeko, gutxienez bi langile beharko dira:

- a. Zerbitzua zuzenean ematen duen pertsona bat.
- b. Zerbitzua kudeatzen, koordinatzen, eta txostenak eta memoriak egiten diharduen pertsona bat.

Enpresa esleipendunak zerbitzuaren koordinatzaile eta kudeatzaile gisa jardungo duen pertsona izendatu eta identifikatu beharko du. Pertsona hori arduratuko da migrazioa eta aniztasuneko teknikariarekin koordinatzeaz, zerbitzuaren jarraipena egiteko eta detektatzen diren arazoak edo beharrak konpontzeko; eta, hala badagokio, beharrezkoak diren zuzenketak sartzeko.

Administrazio Baldintza Administratibo Zehatzen Agiriak (BAZAK) adierazten duen bezala, lizitatzailerik euren eskaintzetan koordinazioa ordu bakoitzeko prezioa beherantz hobetu ahal izango dute.

Zerbitzuan betetzekoak diren zereginak kontuan izanda, bai zerbitzua zuzenean gauzatzekoa denak, bai zerbitzua kudeatzeaz eta koordinatzeaz arduratzen denak Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko euskarazko C1 gaitasun-mailaren baliokidea (3. hizkuntza-eskakizuna edo baliokidea) egiaztatu beharko dute, ahoz zein idatziz.

Asimismo, como ya se ha indicado anteriormente las licitadoras podrán presentar en su oferta la posibilidad de desarrollar ciertas sesiones fuera de los espacios habituales con el fin de cumplir los objetivos previstos del programa.

Para finalizar, sólo resta mencionar que, anualmente, se realizará una sesión especial en torno al 20 de Noviembre que deberá estar relacionada con los derechos de la infancia y de la adolescencia. Esta sesión podrá incluirse dentro de la programación municipal que impulsa entorno a esa fecha el Departamento de Derechos de la Infancia y la Adolescencia, y será previamente acordada con el Departamento de Migración y Diversidad.

5.4.-Equipo de trabajo

El personal imprescindible para la ejecución del programa contará al menos con dos personas:

- a. Una persona dedicada a la ejecución directa del servicio.
- b. Una persona dedicada a la gestión del servicio, a la coordinación y a la elaboración de informes y memorias.

La empresa adjudicataria deberá nombrar e identificar a la persona que actuará como coordinadora y gestora del servicio. Esta persona será la encargada de coordinarse con la Técnico de Migración y Diversidad con el objetivo de realizar un seguimiento del servicio, resolver los problemas o necesidades que se detecten e introducir los correctivos necesarios si fuera el caso.

Tal y como indica el Pliego de Condiciones Administrativas Particulares (PCPA), las licitadoras en su oferta podrán mejorar a la baja el precio por hora de coordinación.

Considerando que las tareas encomendadas al servicio, tanto la persona dedicada a la ejecución directa del servicio, como la encargada de la gestión y coordinación del mismo deberán acreditar tanto oralmente como por escrito un nivel equivalente al nivel de competencia C1 en euskera (Perfil lingüístico 3 o equivalente) del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Gainera, zerbitzua emango duen taldeko kideek honako baldintza hauek bete beharko dituzte:

- **Koordinatzaileak:** gutxienez bi urteko esperientzia izatea zerbitzu-koordinatzaile lanetan, baldin eta hartzaileak haur eta gazteak izan badira, eta Eusko Jaurlaritzako Gazteria Zuzendaritzak emandako haur eta gazteen aisialdirako zuzendari diplomaren titulua izatea, edo beste titulu, diploma edo ziurtagiri baliokide bat Baliokidetasunak hemen egiazta daitezke:
<https://www.gipuzkoa.eus/eu/web/gazteria/programak/tituluak>
- **Saioen dinamizatzaileak:** Eusko Jaurlaritzako Gazteria Zuzendaritzak emandako haur edo gazteen aisialdiko begirale-diploma edo beste titulu, diploma edo ziurtagiri baliokide bat izatea. Baliokidetasunak honako hauek egiazta daitezke:
<https://www.gipuzkoa.eus/eu/web/gazteria/programak/tituluak>

Egiaztatzeko modua:

- **Koordinatzailea:**
 - Zerbitzuak koordinatu diren enpresak edo erakundeak emandako ziurtagiria, koordinazioak zenbat iraun duen, zerbitzua zein kolektiborentzat izan den eta zerbitzuaren edukia zein izan den adierazten dituen.
 - Eusko Jaurlaritzaren Gazteria Zuzendaritzak emandako haur edo gazteen aisialdiko zuzendari diploma, edo beste titulu, diploma edo ziurtagiri baliokide bat.
- **Dinamizatzailea:**
 - Eusko Jaurlaritzako Gazteria Zuzendaritzak emandako haur edo gazteen aisialdiko begirale diploma, edo beste titulu, diploma edo ziurtagiri baliokide bat.

Se exige, además, que las personas que conforman el equipo que prestará el servicio cumpla los siguientes requisitos:

- **Coordinador/a:** que tenga al menos dos años de experiencia como coordinador/a de servicios cuyo destinatario sea el colectivo infanto-juvenil, y que sea titular del Diploma de director o directora de tiempo libre infantil o juvenil expedido por la Dirección de Juventud del Gobierno Vasco, o de otro título, diploma y/o certificado equivalente. • Se pueden comprobar las equivalencias en: <https://www.gipuzkoa.eus/es/web/gazteria/programas/titulos>
- **Dinamizador/a de las sesiones:** Diploma de monitor o monitora de tiempo libre infantil o juvenil expedido por la Dirección de Juventud del Gobierno Vasco, o de otro título, diploma y/o certificado equivalente. Se pueden comprobar las equivalencias en : <https://www.gipuzkoa.eus/es/web/gazteria/programas/titulos>

Forma de acreditación:

- **Coordinador/a:**
 - Certificado expedido por la empresa o institución donde se haya coordinado los servicios, indicativo del tiempo que haya durado la coordinación, el colectivo al que iba dirigido el servicio, y el contenido del mismo.
 - Diploma de director o directora de tiempo libre infantil o juvenil expedido por la Dirección de Juventud del Gobierno Vasco, o de otro título, diploma y/o certificado equivalente.
- **Dinamizador/a:**
 - Diploma de monitor o monitora de tiempo libre infantil o juvenil expedido por la Dirección de Juventud del Gobierno Vasco, o de otro título, diploma y/o certificado equivalente.

 PASAIKO UDALA www.pasaia.eus	HARRERA ON PROGRAMA BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA PROGRAMA HARRERA ON PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 910 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia GIZARTE EKINTZA gizartekintza@pasaia.net T050100
---	---	---

Jasotzailea sektore publikoko erakunde bat bada, organo eskudunak bisatutako edo egiaztatutako agirien bitartez egiaztatu beharko dira egindako lanak edo zerbitzuak; jasotzailea subjektu pribatua bat bada, hark emandako ziurtagirien bidez, eta halakorik ez bada, enpresaburuaren adierazpenaren bidez.

Haurrak eta Nerabeak Zaintzeko Sistema aldatzen duen otsailaren 18ko 26/2015 Legea betez, lizitatzailerik ziurtatu behar dute adingabeekin harremanak izango dituzten langileek ez dutela sexu-delituengatik kondenarik jaso. Horretarako, eta zerbitzu horren izaera kontuan hartuta, bertan lan egiten duten pertsonak Sexu Delitugileen Erregistro Zentralak emandako ziurtagiria aurkeztu beharko dute. Ziurtagiri hori Migrazio eta Aniztasun Arloan aurkeztuko da, kontratua gauzatzen hasi aurretik.

Enpresa esleipendunak beste langile batzuk behar baditu proposatutako saioak dinamizatzeko, haren eginkizuna eta erantzukizuna izango da haiekin harremanetan jartzea, baita haiek kontratatzea, egin beharreko lankidetzak kudeatzea eta zerbitzua gauzatu ahal izateko lizitazioan eskatutako baldintzak betetzen dituztela bermatzea ere. Nolanahi ere, kudeaketa horien gastuak enpresa kontratistaren kontura izango dira.

5.5.-Planifikazioa eta kudeaketa

Baliabide hori kudeatzeko, jarduera guztiak planifikatu behar dira, ebaluazioaren ondorioak eta proposamenak kontuan hartuta.

Ikasturtearen hasieran (iraila-urria) enpresa esleipendunak egin beharreko lanen aurreikuspena aurkeztuko du, eta Migrazio eta Aniztasun Arloak onartu beharko du. Enpresa esleipendunak programan parte hartzen dutenen jarraipena egingo du, eta egindako lana baloratzeko urteko memoria egingo du. Beharrezkoa izango da prozesuaren ebaluazioa urtearen erdialdera egitea. Kontratua amaitzean, amaierako ebaluazio-memoria bat aurkeztuko da, eta, bertan, proposatutako helburuen arabera lortutako emaitzak jasoko dira.

Los servicios o trabajos efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario.

En cumplimiento de la Ley 26/2015, de 18 de febrero, de modificación del sistema de atención a la infancia y la adolescencia, los licitadores deben asegurar que el personal que vaya a relacionarse con menores no haya sido condenado por delitos sexuales. A tal fin, y dada la naturaleza de este servicio, las personas que trabajen en el mismo deberán presentar un certificado emitido por el Registro Central de Delinquentes Sexuales. Dicho certificado se presentará en el Área de Migración y Diversidad, con anterioridad al inicio de la ejecución del contrato.

Si la empresa adjudicataria necesitara contar con otro tipo de personal para dinamizar las sesiones, será su función y responsabilidad el contacto con las mismas, así como su contratación, la gestión de la colaboración a realizar, y la garantía de que cumplen las condiciones exigidas en la licitación para poder llevar a cabo el servicio. En todo caso, los gastos de dichas gestiones irán a cargo de la empresa contratista.

5.5.-Planificación y gestión

La gestión de este recurso requiere la planificación de todas las actividades, teniendo en cuenta las conclusiones de la evaluación y las propuestas.

La empresa adjudicataria a principio del curso escolar (septiembre-octubre) presentará una previsión de los trabajos a realizar, que deberá ser aprobada por el Área de Migración y Diversidad. La empresa adjudicataria realizará un seguimiento de los y las participantes en el programa, y elaborará una memoria anual valorando el trabajo realizado, siendo necesaria una evaluación del proceso a mitad de año. A la finalización del contrato, se presentará una memoria final de evaluación, en la que se recojan los resultados obtenidos en función de los objetivos propuestos.

5.6.- Ebaluazioa eta koordinazioa

Ebaluaziorako eta koordinaziorako une hauek aurreikusten dira:

- **Etengabeko ebaluazioa:** erakarpenari eta asistentziari buruzko datuak, programan parte-hartzeari buruzkoak.
- **Hiruhileko ebaluazioa eta koordinazioa:** 3 bilerak aurreikusten dira enpresa kontratistarekin, Migrazio eta Aniztasun Sailarekin eta Haurren eta Nerabeen Eskubideen Sailarekin batera: bat Gabonetako oporraldia baino lehen, beste bat Aste Santuko oporraldia baino lehen eta azkena ekainean, ikasturte osoa baloratzeko. Ebaluazio-bilerak horietan txosten bat aurkeztuko da, balorazio batekin batera, eta proposatutako aldaketak edo ekarpenak aztertu eta baloratuko dira. Azken ebaluazioan hurrengo ikasturterako hobekuntza-proposamenak jasoko ditu.
- **Azken ebaluazioa:** kontratua amaitzean, amaierako ebaluazio-memoria bat aurkeztuko da, eta, bertan, kontratuaren indarraldi osoan zehar proposatutako helburuen arabera lortutako emaitzak jasoko dira.

Ikastaro bakoitzaren amaieran, eta kontratistarekin hala adosten den uneetan gogobetetze-galdetegi bat emango zaie gune horietako parte-hartzaileei. Kontratistak nahitaez kudeatu eta aztertu behar ditu galdetegi horren emaitzak, eta itzuli egin behar dizkio Udaleko Gizarte Ekintza Sailari.

6.- ENPRESA KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK

- Zerbitzuaren helburuak lantzeko estrategiak abian jartzea.
- ESKUBIDEAN Planaren UDAL ZERBITZUEN GUNEAREN bileretan parte hartzea.
- Behar izanez gero, ESKUBIDEAN Planaren HEZKUNTZA GUNEAREN bileretan parte hartzea.

5.6.- Evaluación y coordinación

Se prevén los siguientes momentos de evaluación y coordinación:

- **Evaluación continua:** datos de captación y asistencia, de participación en el programa.
- **Evaluación y coordinación trimestral:** se prevén 3 reuniones junto con la empresa contratista y el Área de Migración y Diversidad y el Departamento de derechos de la Infancia y de la adolescencia: una antes del periodo vacacional de Navidad, otra antes del periodo vacacional de Semana Santa y la última en junio en la que se valorará el curso completo. En dichas reuniones de evaluación se presentará un informe, junto con una valoración; y se estudiarán y valorarán las modificaciones o aportaciones propuestas. La última evaluación incluirá las propuestas de mejora de cara al curso siguiente.
- **Evaluación final:** a la finalización del contrato, se presentará una memoria final de evaluación, en la que se recojan los resultados obtenidos durante toda la vigencia del contrato en función de los objetivos propuestos.

Al final de cada curso, y en los momentos que así se acuerde con la contratista, se pasará un cuestionario de satisfacción a las y los participantes del programa. La contratista está obligada a la gestión, el análisis así como a la devolución y presentación de los resultados de dicho cuestionario al Departamento de Acción Social del Ayuntamiento.

6.- OBLIGACIONES DE LA EMPRESA CONTRATISTA

- Puesta en marcha de estrategias para trabajar los objetivos del servicio.
- Tomar parte en las reuniones del FORO DE SERVICIOS MUNICIPALES del Plan ESKUBIDEAN.
- Tomar parte, si fuera necesario, en las reuniones del FORO DE EDUCACIÓN del Plan ESKUBIDEAN.

 PASAIKO UDALA www.pasaia.eus	HARRERA ON PROGRAMA BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA PROGRAMA HARRERA ON PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 910 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia GIZARTE EKINTZA gizartekintza@pasaia.net T050100
---	---	--

- Zerbitzuaren funtzionamendu egokiaz arduratzea: ordutegia betetzea, garbitasuna eta ordena mantentzea, materiala erosteko beharrak identifikatzea, erregistroak egunean jartzea (asistentziak, jarduerak...).
- Parte-hartzaileen eskaeren eta beharren jarraipena egitea.
- Zerbitzuaren eguneroko jardura ebaluatzea.
- Beste gizarte-eragile batzuekin harremanetan jartzea, programako parte-hartzaileekin zerikusia duten gaietarako.
- Zerbitzua hedatzeko estrategiak abian jartzea.
- Migrazio eta Aniztasun Sailarekin koordinatzea, eta, beharrezkoa izanez gero, baita beste sail edo arlo batzuekin ere (liburutegiak, Kultura, Euskara...).
- Zerbitzuaren jarraipen- eta ebaluazio-txostenak ematea, bai eta dagozkion memoriak ere.
- Gizarte Ekintza Sailak bere jardueraren esparruan antolatzen edo sustatzen dituen prestakuntza-ekintzetan parte hartzea, bereziki haur eta gazteen kolektiboa helburu dutenetan.
- Hala badagokio, programako parte-hartzaileen babesgabetasun-egoeren edo babesgabetasun-arriskuaren egoeren edo susmoen berri ematea Gizarte Ekintza Sailari.
- Responsabilizarse del buen funcionamiento del servicio: cumplir el horario, mantener la limpieza y el orden, identificar las necesidades de compra de material, llevar al día los diferentes registros (asistencias, actividades...).
- Hacer un seguimiento de las demandas y necesidades de los y las participantes.
- Evaluar la actividad diaria del servicio.
- Ponerse en contacto con otros agentes sociales para temas relacionados con las y los participantes del programa.
- Puesta en marcha de estrategias para la difusión del servicio.
- Coordinación con el Área de Migración y Diversidad, y si fuera necesario, también con otros departamentos o áreas (bibliotecas, Cultura, Euskara...).
- Entregar informes de seguimiento y evaluación del servicio, así como las memorias correspondientes.
- Participar en las acciones formativas que el Departamento de Acción social organice o promueva en el ámbito de su actividad, especialmente las que tienen por objeto el colectivo infanto-juvenil.
- Notificar en su caso al Departamento de Acción Social situaciones o sospecha de situaciones de desprotección o de riesgo de desprotección en los participantes del programa.

7.- ENPRESA KONTRATISTAREN ERANTZUKIZUNA

Enpresa esleipenduna izango da egiten dituen lanen eta ematen dituen zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzule, bai eta kontratua gauzatzean gerta daitezkeen omisioen, akatsen, metodo desegokiaren edo ondorio okerren erantzule ere.

7.- RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA CONTRATISTA

La empresa adjudicataria será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de los servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros, de las omisiones, errores o métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

Baldintza Administratibo Zehatzen Agirian zehazten den bezala, kontratistak Erantzukizun Zibileko Aseguru bat sinatuko du, bere langileek eta etengabeko edo noizbehinkako mendeak egindako ekintzen ondorioz hirugarrenei eragindako kalteengatik erantzuteko.

8.- DATU PERTSONALEN BABESA

Kontratazio honek datu pertsonalak eskuratzea dakarrenez, kontratistak SPKLtik eratorritako betebeharrak bete beharko ditu, Datu Pertsonalak Babesteko Lege Organikoari dagokionez, bai eta Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra, DBEO) eta Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan (DPBEDBLO) ezarritakoa ere.

9.- JARDUERAREN PUBLIZITATEA ETA ZABALKUNDEA

Gauzatu aurretik enpresa kontratistak zerbitzuari buruz egin nahi dituen zabalkunde- eta publizitate-ekintza guztien berri emango dio Udaleko Migrazio eta Aniztasun Arloari. Horretarako, udal-eremu horren berriarazko baimena izan beharko du. Paperezko, irudizko edo euskarri digitaleko ekintzak badira, beti emango zaio lehentasuna udalaren logotipo instituzionalari. Ahozko komunikazio-ekintzak badira (elkarrizketak, hitzaldiak, kongresuak, etab.), beti aipatuko dira Udaleko Migrazio eta Aniztasun, eta Berdintasun Arloak.

Hala dagokiolako ekintza hori beste erakunde publiko batzuek diruz laguntzen badute, enpresa kontratistak hala jasoko du dirulaguntzaren xedea arautzen duten oinarrietan.

Enpresa esleipendunak hizkera ez-sexista erabili beharko du kontratua egikaritzean sortzen diren dokumentu, publizitate, irudi edo material guztietan, eta emakumeen irudi diskriminatzaileak edo estereotipo sexistak saihestu beharko ditu, eta irudi bat sustatu beharko du, balio hauek izango dituen: berdintasuna, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzunkidetasuna eta genero-rolen eta -identitateen aniztasuna.

Tal y como detalla el Pliego de Condiciones Administrativas Particulares, la contratista suscribirá un Seguro de Responsabilidad Civil que responderá de los daños causados a terceras personas, y que deriven de actos realizados por su personal, por sus empleados y dependientes permanentes y/u ocasionales.

8.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Dado que la presente contratación implica el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la LCSP, en relación con la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal, así como lo establecido en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, (Reglamento general de protección de datos, RGPD) y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (LOPDGDD).

9.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN DE LA ACTIVIDAD

La empresa contratista informará antes de su realización al Área de Migración y Diversidad del Ayuntamiento de todas las acciones de difusión y publicidad que quiera llevar a cabo sobre el servicio. Para poder realizarlas deberá contar con el consentimiento expreso de dicho área municipal. Si son acciones en soporte papel, imágenes o en soporte digital siempre se dará prioridad al logo institucional del Ayuntamiento. Si son acciones comunicativas orales (entrevistas, charlas, congresos etc) siempre se hará referencia a las Áreas de Migración y Diversidad y de Igualdad del Ayuntamiento.

Si esta acción, en su caso, fuera subvencionada por otras instituciones públicas, la empresa contratista lo hará constar tal y como se recoja en las bases que regulen el objeto de la subvención.

La empresa adjudicataria deberá utilizar un lenguaje no sexista en toda su documentación, publicidad, imagen o material que se genere con motivo de la ejecución del contrato, y deberá evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

 PASAIKO UDALA www.pasaia.eus	HARRERA ON PROGRAMA BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA PROGRAMA HARRERA ON PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS	IFK/CIF P2006900A Tel. 943 344034 Luz./Ext. 910 Donibane kalea, 19 20110 Pasaia GIZARTE EKINTZA gizartekintza@pasaia.net T050100
---	---	---

10.- TXOSTENAK ETA MEMORIAK

Kontratuan zehar egiten diren eta udalari entregatzen zaizkion dokumentuak, hau da, azterlanak, txostenak, proiektuak, aurrekontuak, fakturak, memoriak eta beste dokumentu batzuk, euskaraz, edo bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, euskarari lehentasuna emanez.

Migrazio eta Aniztasun Arloari jakinaraziko zaio programan parte-hartzaileen datuak jasotzen dituen zerrenda.

Kontratuak irauten duen bitartean, memoria hauek aurkeztuko dira:

- Urte naturalarekin bat datorren **urteko memoria**
- Dagokion **ikasturteari buruzko memoria** (urria-ekaina)
- **Amaierako memoria:** aipatutakoari jarraikiz, kontratua amaitzean esan bezala, azken memoria bat aurkeztuko da, zerbitzuaren balorazio teknikoa -kontratuaren iraupen osoarena-, eta hobetzeko proposamenak jasotzen dituen.

Datuak, galdetegiak eta memoriak biltzean, sexuaren, jaiotekuaren eta nazionalitatearen aldagaiak hartuko dira kontuan. Horretarako, kontratistak honela jokatu du:

- Parte-hartzaileen datuak jaso eta aurkeztuko ditu, sexuaren, jaiotekuaren eta jaiotegunaren, nazionalitatearen eta Pasaian bizi den barrutiaren arabera bereizita.
- Datu horiek irakurtzean eta interpretatzean, kontuan hartuko ditu aldagai horien arabera bereizitako datuak.

10.- INFORMES Y MEMORIAS

Los documentos que se realicen durante el contrato y que se entregan al Ayuntamiento, es decir, estudios, informes, proyectos, presupuestos, facturas, memorias, y otros documentos, se elaborarán en euskera, o en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.

Se informará y se remitirá al Área de Migración y diversidad, la lista con los datos de las personas participantes en el programa.

Durante la duración del contrato se presentarán las siguientes memorias

- **Memoria anual** coincidente con el año natural
- **Memoria** relativa al **curso académico** correspondiente (octubre-junio)
- **Memoria final:** como ya se ha comentado al finalizar el contrato se presentará una memoria final con la valoración técnica del desarrollo del servicio -de toda la duración del contrato-, y propuestas de mejora.

En la recogida de datos, cuestionarios y memorias se tendrá en cuenta las variables sexo, lugar de nacimiento y nacionalidad. Para ello, la contratista actuará de la siguiente manera:

- Recogerá y presentará los datos de los y las participantes desagregados por sexo, por lugar y fecha de nacimiento, por nacionalidad y por distrito pasaitarra de residencia.
- Tendrá en cuenta los datos diferenciados por estas variables a la hora de realizar la lectura e interpretación de los mismos.